

BELGISCHE SENAAT

BUITENGEWONE ZITTING 1950.

VERGADERING VAN 28 JUNI 1950.

Wetsvoorstel betreffende de Zondagsrust en de winkelsluiting.**TOELICHTING**

MEVROUWEN, MIJNE HEREN,

Op 7 April 1927, werd voor de eerste maal in het Belgisch Parlement, en wel in de Kamer der Volksvertegenwoordigers, door ondergetekende een wetsvoorstel betreffende « verplichte winkelsluiting » neergelegd.

Sedertdien werden er geen verdere wettelijke pogingen meer gedaan. In onze toelichting bij voormeld wetsvoorstel hebben wij aangetekend hoe het vraagstuk van de Zondagsrust en de winkelsluiting toenmaals in verschillende landen geregeld was (Gedr. St. Kamer, 1926-1927, n^o 175).

Vooraleer verder de motivering van ons hernieuwd en aan de tijdsomstandigheden aangepast voorstel te ontwikkelen, menen wij dat het van belang is de lijdensweg van ons eerste voorstel in herinnering te brengen.

Aangenomen in de zes Kamerafdelingen in de maand Mei 1927, met 71 tegen 40 stemmen en 19 onthoudingen, zo was de Middenafdeling uit zes voorstanders samengesteld. Deze Middenafdeling van zes voorstanders heeft evenwel nooit een algemeen verslaggever aangesteld.

Een dergelijke houding is slechts uit te leggen door de invloed uitgegaan van de lawaaierige hetzecampanie in sommige gedeelten van het land, en meer bepaald in de Brusselse handelskringen.

Deze grootscheeps opgevatte oppositie werd in eigen middelen in het leven gehouden door zekere vrijheid-aanbidders, die, er Grondwet, vrijheid en alle soorten van drogredenen bijsleurend, de vrijheid en het recht hunner vakgenoten op enkele uren rust in de week aan banden legden.

Deze tegenstand had uiteindelijk als gevolg dat, alhoewel de meerderheid der Kamers van Ambachten en Neringen een gunstig advies uitbrachten, de toen-

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION EXTRAORDINAIRE DE 1950.

SÉANCE DU 28 JUIN 1950.

Proposition de loi relative au repos dominical et à la fermeture des magasins.**DEVELOPPEMENTS**

MESDAMES, MESSIEURS,

Le 7 avril 1927, une proposition de loi « sur la fermeture obligatoire des magasins » fut introduite pour la première fois au Parlement belge, et plus précisément à la Chambre des Représentants, par le soussigné.

Depuis cette époque, aucun effort n'a plus été tenté sur le terrain législatif. Dans les développements de la proposition susdite, nous avons indiqué comment la question du repos dominical et de la fermeture des magasins était réglée à cette époque dans différents pays. (Doc. Chambre, 1926-1927, n^o 175.)

Mais avant d'entreprendre le développement des motifs qui justifient le dépôt de notre proposition dans sa forme renouvelée et adaptée aux circonstances actuelles, nous estimons qu'il n'est pas sans intérêt de rappeler le sort malheureux qui a été fait à notre proposition primitive.

Les six Sections de la Chambre l'ayant adoptée par 74 voix contre 40 et 19 abstentions, les six membres composant la Section centrale étaient tous favorables à la proposition. Néanmoins, cette Section centrale composée de membres favorables n'a jamais désigné un rapporteur général.

Cette attitude ne s'explique que par l'influence exercée par la campagne tapageuse menée dans certaines parties du pays, et notamment dans les milieux commerciaux de Bruxelles.

Cette opposition systématique fut entretenue dans les milieux intéressés par certains adorateurs de la liberté, qui excipant de la Constitution et de la liberté et s'appuyant sur toutes sortes de sophismes, venaient la liberté et refusaient à leurs collègues le droit à quelques heures de repos par semaine.

Cette opposition eut finalement pour effet que, alors que la majorité des Chambres des Métiers et Négoces avaient émis un avis favorable, le Conseil

malige Hogere Raad van de Middenstand met 11 tegen 7 stemmen, na verdediging van het voorstel door ondergetekende, het principe zelf der Zondagsrust of winkelsluiting verwierp.

Maar de voorstanders der winkelsluiting bleven niet werkeloos.

Onder de machtige impuls van het in 1927 te Antwerpen tot stand gekomen « Comité voor Zondagsrust » werd een kruistocht doorheen geheel het land ondernomen.

Na onderzoek der ernstige grieven van zekere beroepen, kwam men in de schoot van dit comité tot de overtuiging dat er zekere wijzigingen aan het oorspronkelijk voorstel moesten worden gebracht en dat onder meer aan de wettelijk erkende beroepsgroeperingen medezeggenschap moest gegeven worden.

Ondergetekende werd alsdan door bedoeld comité gelast in het oorspronkelijk voorstel een paar artikelen in te lassen, bij welke de beroepsgroeperingen, onder zekere wel bepaalde voorwaarden, wijzigingen aan de sluitingsuren konden bekomen.

Ten einde door geheel de Belgische middenstand te worden aanvaard, werd dit punt op de dagorde gebracht van het Nationaal en Internationaal Congres van de Middenstand, gehouden te Gent van 14 tot 18 September 1932.

Na uiteenzettingen in de tweede afdeling gehouden, onder de titel : « De Beroepsverenigingen en de Rust van de Handelsman », werd met algemene stemmen, behalve die der vertegenwoordigers der pasteibakkers, de volgende wens uitgedrukt : « De wettelijke rust van de middenstander des Zondags te zien invoeren, maar dit met de medezeggenschap der betrokken beroepsverenigingen ».

Gezien de blijvende oppositie van de Unie der Pasteibakkersbazen, bleef dit alles slechts een vrome wens zonder praktisch gevolg.

Intussen hebben de bestaande beroeps- en interberoepsorganisaties, die van den beginne af aan de spits stonden van de strijd voor Zondagsrust hun werking doorgezet.

De oorlog is er over heengegaan...

Inmiddels hebben zekere der meest vijandig gezinde beroepen zelf gevoeld, dat een geordende regeling der openings- en sluitingsuren hunner winkels geen vermindering van ontvangsten medebrengt.

De toestanden zijn aldus geëvolueerd, dat in sommige steden het merendeel der winkels van zekere neringen en ambachten 's Zondags 's namiddags of geheel de dag gesloten zijn.

En wat wij in 1927 niet durfden voorstellen, d. w. z. de sluiting op de middaguren in de week, is nu haast een gewoonte geworden, die wij nog slechts hoeven te registreren.

**

Het zal zeker niet van belang ontbloot zijn aan de studie van vergelijkende internationale wetgeving, door ons in de toelichting van 1927 opgenomen, bij te

Supérieur des Classes Moyennes de l'époque rejeta par 11 voix contre 7, après défense de la proposition par le soussigné, le principe même du repos dominical ou de la fermeture des magasins.

Les partisans de la fermeture des magasins ne restèrent cependant pas inactifs.

Sous l'impulsion puissante du « Comité pour le repos dominical », constitué à Anvers en 1927, une croisade fut entreprise à travers tout le pays.

Après examen des objections sérieuses présentées par certaines professions, le comité acquit la conviction qu'il y avait lieu d'apporter certaines modifications à la proposition primitive et qu'il convenait entre autres de faire appel à l'avis des groupements professionnels reconnus par la loi.

A ce moment, le soussigné fut chargé par le dit comité d'insérer dans la proposition primitive un certain nombre d'articles en vertu desquels les groupements professionnels pourraient obtenir, sous certaines conditions bien déterminées, des modifications aux heures de fermeture.

Afin de le faire admettre par l'ensemble des classes moyennes de Belgique, ce point fut mis à l'ordre du jour du Congrès national et international des Classes Moyennes, tenu à Gand du 14 au 18 septembre 1932.

Après les exposés qui furent faits dans la deuxième Section, sous le titre « Les Groupements professionnels et le repos du commerçant », le Congrès émit à l'unanimité des voix, excepté celles des représentants des pâtisseries, le vœu « de voir introduire le repos dominical légal des Classes Moyennes, mais ce, sous réserve de l'accord des associations professionnelles intéressées ».

Par suite de l'opposition irréductible de l'Union des Patrons-Pâtisseries, cette résolution est restée à l'état d'un vœu pieux et n'obtint aucun résultat pratique.

Dans l'entretemps, les organisations professionnelles et interprofessionnelles, qui s'étaient trouvés dès le début à la pointe du combat pour le repos dominical, ont poursuivi leur action.

Et puis nous avons connu la guerre...

Sur ces entrefaites, certaines professions des plus hostiles ont pu constater par elles-mêmes qu'une réglementation organisée des heures d'ouverture et de fermeture de leurs magasins ne se traduit pas par une diminution de recettes.

La situation a évolué à un tel point que, dans certaines villes, la plupart des magasins de certains métiers et négociants sont fermés le dimanche, soit l'après-midi seul, soit la journée entière.

Et ce que nous n'osions proposer en 1927, à savoir la fermeture pendant les heures de midi en semaine, est devenu actuellement quasi une habitude que nous n'avons plus qu'à enregistrer.

**

Il ne sera certes pas sans intérêt de compléter l'étude de la législation comparative internationale que nous avons insérée dans nos développements de 1927, par

voegen wat er op gebied van wettelijke winkelsluiting in sommige landen is veranderd.

Wat de landen uit het Oosten betreft : Wij hebben geen de minste aanduiding of de wetgeving nopens Zondagsrust en winkelsluiting aldaar nog in voege is. Wij zijn dan wel verplicht ons voorlopig bij onze vroegere gegevens te houden.

Twee landen van Benelux hebben vóór enkele jaren nieuwe wettelijke bepalingen desaangaande ingevoerd : het Groot-Hertogdom Luxemburg en Nederland.

In dit laatste land werd door de Winkelsluitingswet van 29 November 1930 aan de bevoegdheid der gemeentelijke overheden op dat gebied een einde gemaakt.

Deze wet — veranderd tijdens de bezetting — is in feite, mits enkele vormelijke veranderingen, een codificatie van de gemeentelijke verordeningen.

Verder is het geen geheim dat op het huidig ogenblik door de Nederlandse Regering bepaalde wijzigingen aan de bestaande wetgeving worden voorgesteld, die een regime zouden inhouden waarvan in België nog niet mag gedroomd worden.

Al wie verder een zeer volledige documentatie nopens winkelsluitingswetgeving wil bekomen, raadplege de *Revue Internationale du Travail*, afleveringen van Juli en Augustus 1928 (Uitgave van het Internationaal Arbeidsbureau van Genève).

**

Blijft de rechtvaardiging van enkele tekstveranderingen ten aanzien van ons vroeger voorstel.

Artikel 1. — De benaming « verkoopruijnte » is veel breder dan het woord « winkel » in ons eerste voorstel, en in de Nederlandse wet van 1930 opgenomen.

Het is inderdaad het woordje « winkel » geweld aandoen wanneer, zoals de Nederlandse wetgever, men onder deze benaming rangschikt, zowel « open » als besloten ruimten.

« Verkoopruijnte » slaat inderdaad even goed op een winkel, als op een stalletje, kraam of welke ruimte ook waar verkocht wordt.

Ook de bewoording het « verstrekken van ambachtelijke diensten » kan wellicht aanleiding geven tot enige uitleg.

Het is duidelijk dat hiermede bedoeld worden, deze beroepen waar werkelijk een ambachtelijke bedrijvigheid wordt uitgeoefend in dienst van een bepaalde, en meestal aanwezige, gebruiker, als haarkappers, spoedherstellers van schoenen, enz.

Deze ondernemingen doen trouwens daarenboven meestal aan « verkoop », zoals bepaald in hetzelfde artikel.

Dit sluit in dat het verlenen van diensten van niet ambachtelijke aard, zoals allerlei verhuringen, transport van personen, enz., toegelaten blijven.

les modifications intervenues depuis lors dans divers pays au point de vue de la fermeture légale des magasins.

En ce qui concerne les pays de l'est : nous n'avons pas la moindre indication sur le point de savoir si la législation sur le repos dominical et la fermeture des magasins y est encore en vigueur. Nous devrons donc forcément nous en tenir à nos renseignements antérieurs.

Deux pays de Benelux ont introduit il y a quelques années de nouvelles dispositions légales en cette matière : à savoir le Grand-Duché de Luxembourg et les Pays-Bas.

Dans ce dernier pays, la « Winkelsluitingswet » ou loi sur la fermeture des magasins du 29 novembre 1930 a mis fin à la compétence des autorités communales dans ce domaine.

Cette loi — qui fut modifiée pendant l'occupation — est, en fait, sous réserve de certaines modifications de pure forme, une codification des ordonnances communales.

On sait, d'autre part, qu'à l'heure actuelle, le gouvernement néerlandais propose d'apporter à la législation en vigueur certaines modifications, qui instaureraient un régime auquel il n'est même pas encore permis de songer en Belgique.

Celui qui désire obtenir une documentation très complète au sujet de la législation sur la fermeture des magasins, pourra consulter la « Revue Internationale du Travail » fascicules de juillet et août 1928 (édition du Bureau International du Travail à Genève).

**

Il nous reste à justifier quelques modifications que nous avons apportées au texte de notre proposition antérieure.

Article 1^{er} — Le terme « lieu de vente » est plus large que le terme « magasin » qui figurait dans notre première proposition et qui fut repris dans la loi néerlandaise de 1930.

C'est, en effet, forcer le terme « magasin » que de vouloir ranger, comme le fait le législateur néerlandais, sous cette dénomination tant les locaux « ouverts » que des locaux fermés.

« Lieu de vente » s'applique, en effet, aussi bien à un magasin qu'à un étal, une échoppe ou n'importe quel espace dans lequel on vend des marchandises.

Les mots « prestation de services artisanaux » peuvent nécessiter également quelques explications.

Il est clair qu'on entend par là les professions dans lesquelles s'exerce une véritable activité artisanale au service d'un consommateur déterminé, et la plupart du temps présent, tels les coiffeurs, les réparateurs à la minute de chaussures, etc.

Ces entreprises font d'ailleurs généralement aussi « de la vente », comme il est dit au même article.

Cela signifie que la prestation de services de nature non-artisanale, tels que le transport de personnes, différents genres de locations, etc., restent autorisés.

Artikel 2. — De benaming « kleine waren » heeft alhier de betekenis van versnaperingen en verfrissingen bestemd voor onmiddellijk verbruik, alsmede snuisterijen en amusementsartikels, zoals zij verkocht worden rond sportinstellingen, op volksfeesten, enz.

Artikel 3. — « Zondagen en wettelijke feestdagen ».

Men zou kunnen beweren dat een « Zondag » als wettelijke feestdag te beschouwen is. Er zijn evenwel tal van wetsteksten waar deze formulering reeds gebruikt is, en wij menen er dan ook goed aan te doen ze hier te hernemen.

Terloops kunnen we hier herinneren aan de wet van 17 Juli 1905 op de Zondagsrust der arbeiders, om er op te wijzen dat, door het invoeren van de voorgestelde wet, een poging gedaan wordt om de sociale bescherming, die reeds sinds 45 jaar bestaat voor de loontrekkenden, uit te breiden tot een nieuwe categorie van staatsburgers.

Artikel 5. — Hier werden een reeks gevallen voorzien waarop de verbodsbepalingen van artikel 3 niet van toepassing zijn.

De eenvoudige lectuur van deze uitzonderingen wijst voldoende uit, dat hier vooral de zorg voor het algemeen welzijn tot uiting komt, alsmede de zorg om het voortbestaan van bepaalde ondernemingen die precies leven van de vrije tijd der overige burgers.

Er werd een bijzondere beschikking voorzien onder de uitzonderingsbepalingen voor de verkoop door automaten.

Dit is een bepaling, die wij in de bijzonderste wetgevingen betreffende winkelsluiting vinden en waarvan wij de inlassing — onder de beperkende voorwaarde — hebben aanvaard.

Artikel 6. — Ook deze bepaling is het gevolg van de zorg voor de broodwinning van een ganse landstreek, die bijna uitsluitend op het toeristisch verkeer is aangewezen.

Artikels 7, 8, 9 en 10. — De bepalingen dezer artikels zijn gans nieuw, en zullen zeker de goedkeuring wegdragen van alle middenstandsmiddens, zelfs van deze beroepsorganisaties die in 1927 tegen de wet op de winkelsluiting waren gekant.

De wijzigingen door meerderheidsstemming ener beroepsorganisatie ingevoerd, kunnen slechts slaan op het verschuiven der middaguren of avonduren in de week.

Wat meer specifiek de Zondagsrust betreft, moet het wel verstaan zijn dat het principe van een rustdag per week moet behouden blijven, en dat het invoeren van een andere rustdag dan de Zondag de conditie *sine qua non* is, tot het toestaan der afwijking.

Het dient daarenboven goed verstaan dat deze bepalingen, zoals trouwens geen enkele andere bepaling der onderhavige wet, afbraak doet aan het beginsel van bepaalde rustdagen, die door sommige beroepen vrijwillig werden ingevoerd (b. v. haarkappers slui-

Article 2. — Le terme « petites denrées » s'entend ici dans le sens de friandises ou rafraîchissements destinés à la consommation immédiate, ainsi que la bimbeloterie et les articles d'amusement tels qu'on les vend aux abords des établissements sportifs, dans les fêtes populaires, etc.

Article 3. — « Dimanches et jours fériés légaux »

On pourrait prétendre qu'un « dimanche » doit être considéré comme un jour férié légal. Il existe cependant bon nombre de textes de lois dans lesquels cette formule figure déjà, aussi croyons-nous bien faire en le reproduisant ici.

Rappelons en passant la loi du 17 juillet 1905 sur le repos dominical des travailleurs, pour signaler que la mise en application de la loi proposée constituerait un effort pour étendre à une nouvelle catégorie de citoyens la protection sociale qui existe déjà depuis 45 ans pour les salariés.

Article 5. — Cet article prévoit une série de cas auxquels les dispositions prohibitives de l'article 3 ne sont pas applicables. De la simple lecture de ces exceptions il ressort suffisamment que cette disposition a été inspirée en premier lieu par le souci du bien commun, ainsi que par le souci d'assurer le maintien de certaines entreprises qui vivent précisément des loisirs des autres citoyens.

Une disposition spéciale a été prévue parmi les mesures d'exception en ce qui concerne la vente par appareils automatiques.

C'est là une disposition qui se retrouve dans les principales législations sur la fermeture des magasins et dont nous avons admis l'insertion, sous une condition limitative.

Article 6. — Cette disposition résulte également du souci de protéger le gagne pain de toute une région vivant presque exclusivement du trafic touristique.

Articles 7, 8, 9 et 10. — Les dispositions contenues dans ces articles sont complètement nouvelles et elles rencontreront certainement l'approbation de tous les milieux des classes moyennes, même de celles d'entre les organisations professionnelles qui, en 1927, étaient hostiles à la loi sur la fermeture des magasins.

Les modifications introduites par le vote majoritaire d'une organisation professionnelle ne peuvent avoir pour objet que le décalage des heures de midi ou des heures du soir en semaine.

En ce qui concerne plus spécialement le repos dominical, il doit être bien entendu que le principe d'un jour de repos par semaine doit être sauvegardé et que l'instauration d'un jour de repos autre que le dimanche est la condition indispensable pour obtenir la dérogation.

Il doit être bien entendu, en outre, que ces dispositions, pas plus d'ailleurs qu'aucune autre disposition de la présente loi, ne portent atteinte au principe de certains jours de repos déterminés introduits volontairement par certaines professions (par exemple : la

ten meestal de Maandag). Het moet ook wel verstaan zijn dat slechts wettig erkende beroepsverenigingen of verenigingen zonder winstdoel, waarvan de bedrijvigheid zich beperkt tot de belangenverdediging van een en hetzelfde beroep of verwante beroepen, die de in deze artikelen voorziene uitzonderingen kunnen aanvragen.

Artikel 11. — De bepalingen van artikel 11 werden weer ingegeven door de zorg om de rechtmatige belangen der handelaars te vrijwaren en tevens het traditioneel beeld en leven van onze steden en gemeenten te vrijwaren. Het spreekt immers van zelf dat hier bedoeld worden het houden van kermessen, braderies, verkoopweken en dergelijke, zoals voorheen mogelijk te maken. Daarom ook dat de bevoegdheid voor het toekennen van toelatingen aan de gemeentelijke overheden wordt gegeven.

Artikel 12. — Het is volstrekt nodig op de bepalingen van dit artikel aan te dringen, ten einde te vermijden dat in « verkoopruinten » zoals herbergen bv., tijdens de sluitingsuren van charcuterie- of sigarenwinkels, producten zouden te koop gesteld worden waarvan de verkoop normaal tot die winkels behoort. De vermeldingen op het handelsregister, en/of de leurkaart zullen eventueel als bewijs aangenomen worden.

J. CLYNMANS.

plupart des coiffeurs ferment le lundi). Il doit être bien entendu également que seules des associations professionnelles reconnues par la loi ou des associations sans but lucratif, dont l'activité se limite à la défense des intérêts d'une seule et même profession ou d'un groupe de professions connexes, peuvent demander les exceptions prévues dans les articles en question.

Article 11. — Les dispositions de l'article 11 ont été également inspirées par le souci de sauvegarder les intérêts légitimes des commerçants et de conserver en même temps l'image traditionnelle et la vie propre de nos villes et communes. Il est, en effet, évident qu'il s'agit ici des kermesses, braderies, semaines de vente et autres, qui restent possibles comme dans le passé. C'est la raison pour laquelle la compétence d'accorder des autorisations est laissée aux autorités communales.

Article 12. — Il est absolument nécessaire d'insister sur les dispositions de cet article afin d'éviter que des « lieux de vente », tels que les cafés, ne mettent en vente, pendant les heures de fermeture des magasins de charcuterie ou de sigares, des produits rentrant normalement dans le champ d'activité de ces magasins. Les mentions figurant au registre de commerce et/ou sur la carte de commerçant ambulant seront admises éventuellement comme preuve.

Wetsvoorstel betreffende de Zondagsrust en de winkelsluiting.

ARTIKEL 1.

Door « verkooppriimte » worden in de zin van deze wet verstaan alle afgesloten of niet-afgesloten ruimten, zoals winkels, magazijnen, hallen en markten, bestemd of gebruikt voor de rechtstreekse verkoop aan de gebruiker of gebruiker.

Door « verkopen » en « verkoop » wordt in de zin van deze wet verstaan het rechtstreeks verkopen of afleveren van waren en goederen aan gebruiker of gebruiker, alsmede het verstrekken van ambachtelijke diensten aan dezelfde.

ART. 2.

De bepalingen van deze wet zijn eveneens van toepassing op de leurhandel, zoals deze is omschreven in artikel 2 van het koninklijk besluit van 28 November 1939, houdende reglementering van de leurhandel, met uitzondering van het venten met kleine waren en dranken voor onmiddellijk verbruik. Vallen niet onder de toepassing van deze wet : het te koop aanbieden en verkopen op openbare markten of op de openbare weg, van bloemen, sierplanten en kleine levende dieren.

ART. 3.

Behoudens de door deze wet voorziene uitzonderingen, is het verboden verkooppriimten open te houden en daarin te verkopen of ambachtelijke diensten te verstrekken :

1° Op Zondagen en wettelijke feestdagen gans de dag en tot 's anderdaags 5 uur in de morgen;

2° Op de weekdagen van 12.30 u. tot 13.30 u. en na 20 uur.

Op de laatste weekdag vóór een wettelijke feestdag of vóór 6 December en 1 Januari is het avondsluitingsuur verlengd tot 22 uur.

ART. 4.

Aan de klanten, die op de bij artikel 3 bepaalde sluitingsuren in een verkooppriimte aanwezig zijn, mag nog, ten hoogste gedurende een half uur na het sluitingsuur, verkocht worden.

ART. 5.

De verbodsbepalingen van artikel 3 zijn niet van toepassing :

a) Op de verkoop van genees-, heel- en verbandmiddelen in apotheken;

b) Op de verkoop van dranken en eetwaren in hotels, spijshuizen, eetgelegenheden, herbergen en andere drankgelegenheden, alsook in vermakelijkheidsinstellingen, doch alleen voor zover het verbruik ter plaatse geschiedt;

Proposition de loi relative au repos dominical et à la fermeture des magasins.

ARTICLE 1^{er}.

Par « lieu de vente » on entend au sens de la présente loi tous lieux clôturés ou non clôturés, tels que boutiques, magasins, halles et marchés destinés ou servant à la vente directe au consommateur ou usager.

Par « vendre » et « vente » on entend au sens de la présente loi la vente ou la livraison directe de denrées et de marchandises au consommateur ou usager, ainsi que la prestation de services artisanaux à ces derniers.

ART. 2.

Les dispositions de la présente loi sont également applicables au commerce ambulant, tel que celui-ci est défini à l'article 2 de l'arrêté royal du 28 novembre 1939 portant réglementation du commerce ambulant, à l'exception du colportage de petites denrées et de boissons pour la consommation immédiate. Ne tombent pas sous l'application de la présente loi : la mise en vente et la vente sur les marchés publics ou sur la voie publique, de fleurs, de plantes ornementales et de petits animaux vivants.

ART. 3.

Sauf les exceptions prévues par la présente loi, il est interdit de tenir ouverts des lieux de vente et d'y vendre ou d'y effectuer des prestations de services artisanaux :

1° Les dimanches et jours fériés légaux, toute la journée et jusqu'au lendemain 5 heures du matin;

2° Les jours de semaine, de 12 h. 30 à 13 h. 30 et après 20 heures.

Le dernier jour de la semaine avant un jour de fête légale ou avant le 6 décembre et 1^{er} janvier, l'heure de fermeture du soir est prolongée jusqu'à 22 heures.

ART. 4.

Les clients se trouvant dans le local de vente à l'heure de fermeture fixée par l'article 3, peuvent encore être servis pendant une demie heure au maximum après l'heure de fermeture.

ART. 5.

Les clauses prohibitives de l'article 3 ne sont pas applicables :

a) à la vente de médicaments, d'articles de chirurgie et de pansements dans les pharmacies;

b) à la vente de boissons et de denrées alimentaires dans les hôtels, restaurants et établissements similaires, cafés et autres débits de boissons, ainsi que dans les établissements de divertissement, pour autant, toutefois, que la consommation ait lieu sur place;

c) Op de verkoop van banketgebak, suikergoed, chocolade, roomijs en ijs, alsmede zuivelproducten, in verkooppuimten waar uitsluitend of in hoofdzaak deze waren verkocht worden;

d) Op de verkoop van brandstoffen en smeermiddelen, onderdelen van motorrijtuigen, motorrijwielen en rijwielen, voor zover besteed voor onmiddellijk gebruik en spoedeisende herstellingen;

e) Op de verkoop van toeristische artikelen, zogenaamde « souvenirs » in verkooppuimten waar uitsluitend of in hoofdzaak dergelijke artikelen verkocht worden;

f) Op de verkoop door automaten, buiten de verkooppuimten aangebracht; deze automaten mogen tijdens de sluitingsuren niet bijgevuld worden;

g) Op de verkoop van dagbladen en periodieken.

ART. 6.

De verbodsbepalingen in artikel 3 voorzien zijn niet van toepassing, vanaf de Zondag vóór Pasen tot einde September van ieder jaar, in de gemeenten wier grondgebied aan het zeestrand grenst.

Deze data kunnen slechts bij koninklijk besluit worden gewijzigd.

ART. 7.

De wettig erkende verenigingen van ondernemingen die onder deze wet vallen, kunnen een wijziging aan de voormelde verbodsbepalingen voor de beoefenaars van hun beroep aanvragen.

Wanneer in deze aanvraag de opening der verkooppuimten harer leden op alle Zon- en feestdagen van het jaar bedoeld wordt, moet een compensatiesluiting voor een ganse dag in de week worden voorzien en in hetzelfde koninklijk besluit van bekrachtiging, waarvan sprake in artikel 10 hierna, vastgelegd worden.

ART. 8.

Indien deze aanvraag enkel gedaan wordt voor de ondernemingen van een agglomeratie of van een gewest, dan moet zij uitgaan van de gewestelijke beroepsorganisatie en gesteund worden door minstens twee derde der aangesloten leden van voormelde vereniging. Deze aanvraag moet gericht worden tot het bureel der Provinciale Kamer van Ambachten en Neringen.

Wanneer er in bedoelde plaatsen meerdere wettig erkende verenigingen van dezelfde of gelijkaardige ondernemingen bestaan, en een dezer of alle een aanvraag tot het bureel der Provinciale Kamer en Ambachten en Neringen hebben gericht, dan zal deze laatste de leden van al de bestaande wettig erkende verenigingen van dezelfde of gelijkaardige ondernemingen raadplegen. Om in aanmerking te kunnen komen moet er een meerderheid van twee derde van het gezamenlijk aantal leden bereikt worden.

c) à la vente de pâtisseries, confiseries, chocolats, crèmes glacées et glaces ainsi que de produits de laiteries, dans des lieux de vente servant exclusivement ou en ordre principal à la vente de ces denrées;

d) à la vente de combustibles et de lubrifiants, pièces détachées de véhicules à moteur, de motocyclettes et de bicyclettes, pour autant, toutefois, qu'elles soient affectées à l'usage immédiat ou à des réparations urgentes;

e) à la vente d'articles touristiques, dits « souvenirs », dans des lieux de vente servant exclusivement ou en ordre principal à la vente de pareils articles;

f) à la vente par des appareils automatiques installés au dehors des locaux de vente;

Ces appareils automatiques ne peuvent être rechargés pendant les heures de fermeture;

g) à la vente de journaux et de périodiques.

ART. 6.

Les clauses prohibitives prévues à l'article 3 ne sont pas d'application, à partir du dimanche avant Pâques jusqu'à la fin de septembre de chaque année, dans les communes dont le territoire touche au rivage de la mer.

Ces dates ne peuvent être modifiées que par arrêté royal.

ART. 7.

Les associations légalement reconnues d'entreprises tombant sous l'application de la présente loi peuvent demander une modification aux dispositions prohibitives précitées, pour les personnes exerçant leur profession.

Lorsque leur requête a pour but d'obtenir, pour leurs membres, l'autorisation de garder les locaux ouverts tous les dimanches et jours de fête de l'année, une fermeture compensatoire d'une journée complète de la semaine doit être prévue et fixée dans le même arrêté royal d'autorisation, dont question à l'article 10 ci-après.

ART. 8.

Si la requête concerne uniquement les entreprises d'une agglomération ou d'une région, elle doit être introduite par l'organisation professionnelle régionale et être appuyée par les deux tiers au moins des membres affiliés de l'association visée. La requête doit être adressée au bureau de la Chambre provinciale des métiers et négoce.

Lorsque, dans les localités visées, il existe plusieurs associations légalement reconnues des mêmes entreprises ou d'entreprises similaires et que l'une d'entre elles ou toutes adressent une requête au bureau de la Chambre provinciale des métiers et négoce, celle-ci consultera les membres de toutes les associations légalement reconnues existantes des mêmes entreprises ou d'entreprises similaires. Pour être prise en considération la demande doit réunir une majorité des deux tiers du nombre total des membres.

Komen uitsluitend in aanmerking om deze meerderheid te vormen, de ondernemingshoofden, die op het oogenblik der aanvraag ten minste zes maand lid der vereniging zijn.

Is in beide gevallen de meerderheid van twee derde bereikt, dan wordt de aanvraag met advies, door de Provinciale Kamer van Ambachten en Neringen, aan het Ministerie, met de Dienst van de Middenstand belast, overgemaakt.

ART. 9.

Indien een dergelijke aanvraag gedaan wordt voor de ondernemingen van gans het land of van enkele provinciën, dan moet zij worden gericht tot de Hoge Raad van de Middenstand. Een dergelijke aanvraag moet worden gesteund door tenminste twee derde der wettig erkende gewestelijke verenigingen van de betrokken ondernemingstak. In de schoot dezer gewestelijke verenigingen is ook een meerderheid van twee derde vereist. Na het advies der betrokken Provinciale Kamers van Ambachten en Neringen te hebben ingewonnen, wordt de aanvraag door de Hoge Raad overgemaakt aan het Ministerie, met de Dienst van de Middenstand belast.

ART. 10.

In de gevallen door artikels 7, 8 en 9 voorzien, wordt het advies der Kamer van Ambachten en Neringen aan de aanvragende vereniging bij ter post aangetekend schrijven betekend.

Deze verenigingen kunnen eventueel tegen het advies der Kamer van Ambachten en Neringen, in de vorm en binnen de termijn bij koninklijk besluit te bepalen, beroep aantekenen bij de Minister die het Middenstandswezen onder zijn bevoegdheid heeft.

Een koninklijk besluit kan, in de gevallen door artikels 7, 8 en 9 voorzien, de voorgestelde wijzigingen bekrachtigen.

ART. 11.

Als uitzonderingsmaatregel en naar gelang de plaatselijke omstandigheden kan, op aanvraag van een wettig erkende beroeps- of interberoepsorganisatie, het college van burgemeester en schepenen toelating verlenen, hetzij aan de ondernemingen der ganse gemeente, hetzij aan die gelegen in een welbepaalde wijk of gehucht, de ganse Zondag of feestdag open te blijven of het sluitings- of openingsuur der werkdagen te verzetten, maar dit onder volgende uitdrukkelijk beperkende voorwaarden :

1° Voor de sluiting op de openbare rustdagen :

Deze uitzonderingen mogen nooit, voor een en dezelfde gemeente, respectief wijk of gehucht, tien dagen in het jaar overschrijden;

2° Voor de dagelijkse winkelsluiting :

Het sluitingsuur mag ten hoogste met twee uur en het openingsuur met één uur verzet worden.

Ne sont pris en considération pour former cette majorité que les chefs d'entreprises qui, au moment de l'introduction de la requête, sont membres de l'association depuis au moins six mois.

Si, dans les deux cas, la majorité des deux tiers est atteinte, la demande est transmise avec avis par la Chambre provinciale des métiers et négoce au Ministère ayant le service des classes moyennes dans ses attributions.

ART. 9.

Si la dite requête est introduite pour les entreprises de tout le pays ou de quelques provinces, elle doit être adressée au Conseil supérieur des classes moyennes. Cette requête doit être appuyée par les deux tiers au moins des associations régionales légalement reconnues de la branche d'activité intéressée. Au sein de ces associations régionales, une majorité des deux tiers est également exigée. Après avoir recueilli l'avis des Chambres provinciales des métiers et négoce intéressées, le Conseil supérieur transmet la requête au ministère ayant le Service des classes moyennes dans ses attributions.

ART. 10.

Dans les cas prévus par les articles 7, 8 et 9, l'avis des Chambres des métiers et négoce est notifié aux associations requérantes par lettre recommandée à la poste.

Ces associations peuvent éventuellement, dans la forme et dans les délais à déterminer par arrêté royal, aller en appel auprès du ministre ayant les classes moyennes dans ses attributions.

Dans les cas prévus aux articles 7, 8 et 9, les modifications proposées peuvent être approuvées par arrêté royal.

ART. 11.

A titre exceptionnel et selon les circonstances locales, le collège des bourgmestre et échevins peut, à la demande d'une organisation professionnelle ou interprofessionnelle légalement reconnue, accorder soit aux entreprises de toute la commune, soit à celles établies dans un quartier ou un hameau déterminés, l'autorisation de rester ouvertes la journée entière du dimanche ou des jours fériés ou de décaler les heures d'ouverture ou de fermeture des jours ouvrables aux conditions expressément limitatives ci-dessous :

1° Pour la fermeture aux jours de repos officiels :

Ces exceptions ne peuvent jamais dépasser plus de dix jours par année pour une seule et même commune, un seul et même quartier ou hameau;

2° Pour la fermeture journalière des magasins :

L'heure de fermeture peut être décalée de deux heures au maximum et l'heure d'ouverture d'une heure au maximum.

De uitzonderingen, voor een en dezelfde gemeente, respectief wijk of gehucht, mogen nooit vijf en twintig dagen per jaar te hoven gaan.

Verderstrekkende uitzonderingen kunnen slechts bij koninklijk besluit verleend worden.

ART. 12.

In de verkoopprijzen, ten aanzien waarvan in de artikelen 5, 7, 8 en 9 uitzonderingen zijn toegelaten op de verbodsbepalingen van artikel 3, 1^o, mogen gedurende de in laatstgenoemd artikel bepaalde sluitingsuren, geen andere waren verkocht worden dan die welke er gewoonlijk worden te koop gesteld.

Hetzelfde geldt voor de leurders en venters.

ART. 13.

De overtredingen van de verbodsbepalingen dezer wet worden gestraft met een boete van 26 frank tot 10.000 frank, te verdubbelen in geval van herhaling.

ART. 14.

Hoofdstuk VI en artikel 85 van Boek I van het Strafwetboek zijn toepasselijk op overtredingen door deze wet voorzien.

De rechtbank kan een subsidiaire gevangenisstraf van acht dagen tot één jaar toepassen, te verdubbelen in geval van herhaling.

De rechtbank kan ook aanplakking en/of openbaarmaking in een of meerdere dag- of weekbladen op kosten van veroordeelde, bevelen.

ART. 15.

De openbare rechtsvordering voortspruitende uit een overtreding van deze wet verjaart na verloop van een jaar te rekenen van de dag der overtreding.

ART. 16.

De overtredingen worden vastgesteld door :

- a) De ambtenaren bij de gerechtelijke politie en de gerechtelijke agenten bij de parketten;
- b) de beëdigde agenten van de gemeentepolitie;
- c) de rijkswachters.

J. CLYNMANS.
J. VAN IN.
F. VAN LOENHOUT.
M. SANTENS.
A. SLEGTEN.

Ces exceptions ne peuvent jamais dépasser plus de vingt-cinq jours par année pour une seule et même commune, un seul et même quartier ou hameau.

De plus amples exceptions ne peuvent être accordées que par arrêté royal.

ART. 12.

Dans les lieux de vente au sujet desquels les articles 5, 7, 8 et 9 autorisent des dérogations aux dispositions prohibitives de l'article 3, 1^o, il est défendu de mettre en vente pendant les heures de fermeture mentionnées à ce dernier article, d'autres denrées que celles qui y sont habituellement mises en vente.

Il en est de même en ce qui concerne les colporteurs et les marchands ambulants.

ART. 13.

Les infractions aux dispositions prohibitives de la présente loi sont punies d'une amende de 26 francs à 10.000 francs, à doubler en cas de récidive.

ART. 14.

Le Chapitre VI et l'article 85 du Livre I du Code pénal sont applicables aux infractions prévues par la présente loi.

Le tribunal peut appliquer une peine de prison subsidiaire de huit jours à un an, à doubler en cas de récidive.

Le tribunal peut également ordonner l'affichage et/ou la publication dans un ou plusieurs journaux ou périodiques aux frais du condamné.

ART. 15.

L'action publique issue de l'infraction à la présente loi se prescrit après un an à compter du jour de l'infraction.

ART. 16.

Les infractions sont constatées par :

- a) les fonctionnaires de la police judiciaire et les agents judiciaires près les parquets;
- b) les agents assermentés de la police communale;
- c) les gendarmes.